

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkie szczególne dary rzeczy poświęconych, które synowie Izraela wznosić będą ku JAHWE, dałem tobie i twoim synom, i twoim córkom z tobą, na mocy wieczystej ustawy. Jest to wieczyste przymierze soli* (ustanowione) przed obliczem JAHWE dla ciebie, a wraz z tobą dla twojego potomstwa. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkie szczególne dary wnoszone przy rzeczach poświęconych, które synowie Izraela składać będą JAHWE, daję tobie, twoim synom i córkom na mocy wieczystej ustawy. Jest to wieczyste przymierze soli ustanowione przed JAHWE dla ciebie i dla twojego potomstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie ofiary wzniesienia z poświęconych rzeczy, które będą przynosić JAHWE synowie Izraela, daję tobie, twoim synom i twoim córkom z tobą prawem wieczystym. Jest to wieczyste przymierze soli przed JAHWE, dla ciebie i twojego potomstwa wraz z tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie ofiary podnoszenia z rzeczy poświęconych, które przynosić będą synowie Izraelscy Panu, dałem tobie, i synom twym, i córkom twoim z tobą, prawem wiecznym; ustawa to nienaruszona, i wieczna przed Panem, tobie i nasieniu twemu z tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie pierwociny świątnice, które ofiarują synowie Izraelowi JAHWE, dałem tobie i synom, i córkom twoim prawem wiecznym. Umowa około soli jest wieczna przed JAHWE, tobie i synom twoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko, co odłożone jest z darów świętych, jakie Izraelici przynoszą Panu, daję na zawsze tobie, synom twoim i córkom. To jest należność wiekuista, przymierze soli wobec Pana dla ciebie i potomstwa twego wraz z tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie dary ofiarne z obrzędu podnoszenia z rzeczy poświęconych, które synowie izraelscy składać będą Panu, oddałem tobie i twoim synom, i twoim córkom, według wieczystego prawa. Jest to wieczyste przymierze soli przed Panem dla ciebie i twojego potomstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie święte dary przynoszone przez Izraelitów dla JAHWE daję tobie oraz twoim synom i córkom według wiecznego przepisu. Jest to przymierze soli, które jest na wieki przed JAHWE dla ciebie i twego potomstwa wraz z tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tobie, twoim synom i córkom daję wiekuiste prawo do wszystkich ofiarnych darów, które Izraelici będą składać JAHWE. Będzie to wieczne i niezniszczalne przymierze zawarte z wami przez JAHWE i nie wolno wam go łamać”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie święte daniny, które synowie Izraela będą składali dla Jahwe, oddaję wieczystym prawem tobie

¹⁾ <x>30 2:13</x>; <x>140 13:5</x>; <x>330 43:24</x>

			i twoim synom i córkom żyjącym przy tobie. Jest to wieczyste Przymierze soli wobec Jahwe dla ciebie i twego potomstwa z tobą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszystkie wyznaczone dary świętych [oddań], które zostaną wyznaczone przez synów Jisraela dla Boga, jako wieczny udział dałem tobie i twoim synom, i córkom razem z tobą. Jest to przymierze wieczne, [tak jakby było zachwane w] soli, przed Bogiem - dla ciebie i dla twoich potomków z tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всяке відлучене з святих, що лиш відлучать Господеві ізраїльські сини, тобі дав Я і твоїм синам з тобою, і твоїм дочкам, вічний закон. Завіт соли - вічний перед Господом тобі і твоєму насінню після тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie święte daniny, które synowie Izraela będą składać WIEKUISTEMU, długotrwałą ustawą oddaję tobie, twoim synom i twoim córkom, które są z tobą; to długotrwałe „przymierze soli” przed obliczem WIEKUISTEGO, dla ciebie oraz twójego potomstwa z tobą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszelkie święte daniny, które synowie Izraela będą składać JAHWE, dałem tobie i twoim synom oraz twoim córkom z tobą jako należną część po czas niezmierny. Jest to przymierze soli po czas niezmierny przed obliczem JAHWE – dla ciebie i twego potomstwa z tobą”.